

На правах рукописи



Баранова Мария Игоревна

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ МИР РОЛАНДО ИНОХОСЫ

Специальность 10.01.03 –
литература народов стран зарубежья (литература стран Западной Европы
и Северной Америки)

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Нижний Новгород – 2021

Работа выполнена на кафедре русской филологии, зарубежной литературы и межкультурной коммуникации Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова».

Научный руководитель:

доктор филологических наук, профессор **Бронич Марина Карповна**

Официальные оппоненты:

Анцыферова Ольга Юрьевна, доктор филологических наук, профессор, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет», кафедра истории зарубежных литератур, доцент;

Маслова Елизавета Геннадьевна, кандидат филологических наук, доцент, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский экономический университет им. Г. В. Плеханова», кафедра иностранных языков №1, доцент.

Ведущая организация:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «**Забайкальский государственный университет**».

Защита состоится «30» апреля 2021 г. в 11 ч. на заседании диссертационного совета Д. 999.061.03, созданного на базе ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н. И. Лобачевского», ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный педагогический университет им. К. Минина», ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарева», по адресу: 603000, г. Нижний Новгород, ул. Б. Покровская, д. 37.

С диссертацией можно ознакомиться в фундаментальной библиотеке ННГУ по адресу: Нижний Новгород, пр. Гагарина, 23 – и на официальном сайте <http://diss.unn.ru>

Автореферат разослан « » _____ г.

Учёный секретарь
диссертационного совета



Юхнова Ирина Сергеевна

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Роландо Инохоса-Смит (Rolando Hinojosa-(Smith), 1929) – мексикано-американский писатель, эссеист, литературный критик, автор цикла «Klail City Death Trip Series».

Р. Инохосу называют самым плодовитым автором-чикано¹, его перу принадлежит множество рассказов, стихов и статей. Главным трудом и заслугой писателя считается цикл «Klail City Death Trip Series», состоящий из 15 романов, который наиболее полно отображает всю историю становления современного чикано, изображает жизнь нескольких поколений мексикано-американской общины в вымышленном округе Бэлкэн, штата Техас, на границе США и Мексики. Р. Инохоса неоднократно становился лауреатом престижных международных премий, среди которых премия издательства «Кинто Соль» (исп. Quinto Sol) и самая престижная латиноамериканская премия Casa de las Américas.

Р. Инохоса – двуязычный автор, создающий свои романы как на испанском, так и на английском. Будучи билингвом, Р. Инохоса не перевел, а, по утверждению самого романиста, переписал некоторые из частей «Klail City Death Trip Series». Писатель создал полноценные вторые версии своих произведений, частично изменив сюжет и порядок частей, адаптируя романы под адресата.

Всю жизнь Р. Инохоса провел в поисках слова и формы, он активно экспериментировал с различными литературными традициями, жанрами, техниками и стилями. Его цикл включает в себя романы становления, роман в стихах о войне, детективные романы, роман в жанре военного дневника и эпистолярный роман. В своих произведениях Инохоса развивает традиционную проблематику чиканос: проблемы поиска себя и своей идентичности, дискриминации и эксплуатации, противостояния мексикано- и англо-

¹ Saldívar J.D. Rolando Hinojosa's Klail City Death Trip: A Critical Introduction // The Rolando Hinojosa Reader: Essays Historical and Critical. – Houston: Arte Público Press, 1985. – P. 44.

В тексте используются следующие формы и значения слова «чикано»: чикано (исп. chicano) – мексикано-американец, чикана (исп. chicana) – мексикано-американка, чиканос (исп. chicanos) – мексикано-американцы, чиканас (исп. chicanas) – мексикано-американки.

американцев и их культурного взаимообогащения, ассимиляции американцев мексиканского происхождения, сохранения языка и истории чиканос.

Р. Инохоса, для которого первостепенное значение имеет чувство принадлежности к общине, называет свой цикл «хроникой», поскольку его целью было написать историю юга с точки зрения чиканос, воссоздать историю мексикано-американской общины через призму жизни ее обитателей. Среди важнейших художественных открытий Р. Инохосы, по мнению Мануэля Мартина Родригеса, стало то, что цикл Инохосы представляет собой «инструкцию» по написанию романа-хроники, иллюстрирующую, как и что выбирает автор-хроникер, создавая свое произведение². Одной из заслуг Р. Инохосы М. М. Родригес называет тот факт, что писателю удалось запечатлеть и сохранить в своих романах устную традицию, постепенно исчезающую из практики чиканос.

Долгое время Р. Инохоса был не только преподавателем, но и занимал различные руководящие должности в Техасском университете города Остин. Писатель постоянно находился в центре литературной элиты чиканос, поэтому критики и исследователи мексикано-американской литературы в США всегда живо комментировали романы Р. Инохосы и положительно оценивали его вклад в литературу чиканос. Безусловно, большая часть исследований творчества Р. Инохосы сконцентрирована в США, в частности в Техасе. В других европейских и латиноамериканских странах нет сформировавшегося кластера ученых, занимающихся изучением творчества писателя. На общем фоне отличается только Германия, где были написаны три диссертационных исследования.

Среди комплекса работ, посвященных изучению художественного мира Роландо Инохосы, можно выделить исследование Клауса Зиллеса³, в фокусе которого находятся повествовательные техники, а также жанровые и языковые

² Martín Rodríguez M. M. Rolando Hinojosa y Su "Cronicón" Chicano. – Secretariado de Publicaciones: Universidad de Sevilla, 1993. – P. 29.

³ Zilles K. Beyond the formula novel – a reader's guide to Rolando Hinojosa. PhD diss. – Heidelberg Univ., 1998. – 238 p.

особенности романов писателя. Мануэль Мартин Родригес⁴ и Гектор Кальдерон⁵ в своих работах изучают параметры и построение «хроники» Р. Инохосы. Стефан Миллер⁶ и Эдуардо Эспина⁷ рассматривают реализацию испанского наследия в романах писателя. Джойс Гловер Ли⁸ исследует в основном тематику и проблематику отдельных романов Р. Инохосы в контексте американской литературы. Внимание Рамона Сальдивара⁹ и Марии Эрреры-Собек¹⁰ сосредоточено на изучении черт жанра мексиканских баллад корридо в романах Р. Инохосы о войне.

В целом жанровое и тематическое разнообразие цикла Р. Инохосы дает ученым простор для критического анализа. Однако, несмотря на разносторонность проведенных исследований, кажется очевидным недостаток систематического, комплексного изучения художественного мира Р. Инохосы.

В отечественном литературоведении творчество Р. Инохосы освящено мало. М. В. Тлостанова, один из ведущих специалистов в области мультикультурализма, упоминает Р. Инохосу в книге «Проблема мультикультурализма и литература США конца XX века», причисляя автора к представителям «“эстетического”» варианта латино-присутствия в культуре США»¹¹. Р. Инохосу, как представителя культурного возрождения чиканос, в своих работах также отмечает один из основоположников изучения литературы чиканос в отечественной американистике Т. В. Воронченко, а также ряд других исследователей (Н. Н. Сокольских, Е. В. Левченко)¹².

⁴ Martín Rodríguez M. M. "Klail City Death Trip Series" de Rolando Hinojosa: la novela del lector. PhD diss. – Santa Barbara: University of California, 1990. – 397 p.

⁵ Calderón H. Rolando Hinojosa's *Cronicón del Condado de Belken* // *Narratives of Greater Mexico: Essays on Chicano Literary History, Genre, and Borders*. – Austin: University of Texas Press, 2005. – P. 138–166.

⁶ Miller S., Villalobos J. Rolando Hinojosa's *Klail City Death Trip Series: A Retrospective*. – New Directions. Arte Publico Press, 2013. – 304 p.

⁷ Espina E. Time that Remains in Time: The Estampas of Rolando Hinojosa-Smith // *Texas A&M University. Hispanic Studies*. – 2011. – Issue 3. P. 33–48.

⁸ Lee J.G. The Fictional World of Rolando Hinojosa. PhD diss. – Denton, Texas, 1993. – 177 p.

⁹ Saldívar R. Rolando Hinojosa's *Korean Love Songs and the Klail City Death Trip. A Border Ballad and Its Heroes* // *Chicano Narratives. The Dialectics of Difference*. – The University of Wisconsin Press, 1990. – 228 p.

¹⁰ Herrera-Sobek M. The Wounds of War. Mapping Geographies of Trauma in Rolando Hinojosa's *Korean Love Songs* // *Rolando Hinojosa's Klail City Death Trip Series: A Retrospective*. – New Directions. Arte Publico Press, 2013. – P. 138.

¹¹ Тлостанова М. В. Проблема мультикультурализма и литература США конца XX века. – М., ИМЛИ РАН «Наследие», 2000. – С. 174.

¹² Voronchenko T. Contemporary Chicana/o Literature and Creativity of Other Hispanic Groups 1980s–1990s. // *In search of new definitions and designs: American Literature in the 1980–90's*. – Minsk, 2001. – P. 133–147. Воронченко Т. В. Мексикано-американский дискурс в литературе США: монография / Т. В. Воронченко. – Чита: изд-во ЗабГУ, 2019. – 256 с. Сокольских Н. Н. «Ничейность» и метафора моста как бытийные полюсы пограничья (на материале литературы и критики чикано 1990–

Сравнивая объем исследований, посвященных Р. Инохосе в России и за рубежом, становится очевидным, что в отечественном литературоведении персоналия Р. Инохосы, классика современной литературы чиканос по большей части осталась за пределами научных интересов российских ученых.

Новизна диссертационного исследования состоит в комплексном изучении творчества Роландо Инохосы на основе принципов, ранее не использованных зарубежными исследователями. В литературоведческий обиход включается новое имя, с которым знакомится русская читательская аудитория. Впервые осуществляется анализ смехового слова Р. Инохосы, в научный оборот отечественного литературоведения вводится новый критический и художественный материал, а также термин «эстампа».

Актуальность настоящего исследования обусловлена проблемой диалога культур в современном мире в условиях мультикультурализма. Малоизученная в России, но являющаяся одним из приоритетных направлений исследований в США и в мире, литература чиканос представляет богатейший материал для осмысления актуальных проблем транскulturации и преодоления маргинальности этнических меньшинств, а также дает представление о характере взаимопроникновения и взаимодействия культур.

Цель данного исследования – выявить своеобразие художественного мира Р. Инохосы в рамках мексикано-американской литературы.

Поставленная цель обуславливает следующие **задачи** исследования:

1. рассмотреть становление мексикано-американской литературной традиции и определить роль Роландо Инохосы в формировании литературы чиканос;
2. выделить черты постмодернистского романа в цикле «Klail City Death Trip Series»;
3. выявить специфику проблемы автора в творчестве Р. Инохосы;
4. проанализировать пространственно-временные координаты романов «Klail City y sus alrededores» и «Klail City»;

5. изучить своеобразие жанровых традиций романов «Estampas del valle» и «The Valley»;
6. исследовать особенности смехового слова в художественном мире Роландо Инохосы.

Объектом исследования является романное творчество Роландо Инохосы.

Предмет исследования – художественный мир Роландо Инохосы в цикле «Klail City Death Trip Series».

Материалом исследования послужили романы «Estampas del valle y otras obras» (1973)/ «The Valley» (1983), «Klail City y sus alrededores» (1976)/ «Klail City» (1994), «Claros varones de Belken» (1986)/ «Fair Gentleman of Belken County» (1986), «Los amigos de Becky» (1991)/ «Becky and Her Friends» (1990).

Выбор романов определяется их местом в творчестве Р. Инохосы: бóльшая часть исследования сосредоточена на первых двух романах писателя, получивших литературные премии, и их английских вариантах, поскольку в ранних произведениях наиболее четко прослеживается уникальный стиль писателя до того, как Р. Инохоса начал экспериментировать с другими жанрами.

В настоящем исследовании художественный мир Р. Инохосы изучается как незавершенная, открытая система, связанная с миром автора и читателя. Основополагающими элементами художественного мира как системы становятся время/пространство, система персонажей и сюжет.

Теоретико-методологической базой диссертационного исследования послужили работы отечественных ученых, в которых были сформулированы основные принципы функционирования и параметры художественного мира (М. М. Бахтина, А. Ю. Белецкой, Е. С. Веденковой, Д. С. Лихачева, Ю. М. Лотмана, П. Ю. Повалко, П. Рикера, В. Н. Топорова, Б. А. Успенского, Ф. П. Федорова, В. Е. Хализева), а также ведущие исследования в области постмодернизма (Р. Барта, И. П. Ильина, Н. Б. Маньковской, Ж-Ф. Лиотара, Л. Хатчеон, У. Эко). Исследование базируется на трудах отечественных ученых

в области американистики, мультикультурализма и этнических литератур (А. Д. Баженовой, М. К. Бронич, А. В. Ващенко, Т. В. Воронченко, О. Б. Карасик, М. В. Тлостановой) и работах зарубежных исследователей, посвященных литературе чиканос (Х. Брюса-Новоа, Л. Леаля, Ф. Ломели, М. Мартина-Родригеса, Х. Сальдивара, М. Эрреры-Собек). Большое значение для исследования имели труды специалистов по творчеству Р. Инохосы (М. Басби, Г. Кальдерона, Н. Канельоса, Дж. Гл. Ли, К. Зиллеса, Г. Эрнандеса) и истории, культуры и литературы народов испаноговорящих стран (Х. Бенета, Э. Мальвидо, А. Мартина, Д. Монтехано, М. Мунгии-Сатараины, О. Паса, Х. Рейна, Б. Родригеса-Гутьерреса, Н. Уильямс).

Диссертационное исследование выполнено на основе комплексного подхода с использованием биографического, культурно-исторического, сравнительно-исторического и социологического методов, текстуального, контекстуального и интертекстуального анализов, а также рецептивного метода В. Изера.

Теоретическая значимость диссертационного исследования заключается в уточнении параметров категории художественного мира в системном описании художественного мира Р. Инохосы, что способствует углублению понимания литературы чиканос. Предпринимается попытка определения формально-содержательных свойств жанра «эстампа». Анализ смехового слова Р. Инохосы на основе теории карнавализации М. М. Бахтина позволяет расширить представления о характере мексикано-американского юмора.

Практическая ценность исследования определяется возможностью использования его результатов в разработке и чтении курсов по зарубежной литературе и специальных курсов по проблемам мультикультурализма в литературе США.

Положения диссертации, выносимые на защиту:

1. Ведущими принципами в создании цикла «Klail City Death Trip Series», посвященного жизни и истории становления мексикано-американской

общины, становятся историзм и чувство принадлежности к общине (англ. *sense of place*).

2. На примере судеб главных персонажей и их семей раскрывается процесс развития и становления общины чиканос и формирования «нового» чикано, который, сталкиваясь с проблемами дискриминации, сегрегации и изолированности, преодолевает границу между мексикано- и англо-американскими мирами и становится полноправным членом американского общества, сохранив свою идентичность.
3. Новая история мексикано-американского юга в интерпретации Р. Инохосы представляет собой совокупность историй от лица множества членов общины чиканос, объединенных образами рассказчиков-хроникеров, которые становятся носителями коллективной памяти.
4. Цикл «*Klail City Death Trip Series*» создан в традициях постмодернизма, в романах Р. Инохосы находят воплощение такие принципы и приемы, как фрагментарность, полифонизм, авторская маска, пародия, интертекстуальность, двойное кодирование, а также постмодернистская чувствительность, эпистемологическая неуверенность и недоверие к метарассказам.
5. В романе «Клейл-Сити» (англ. «*Klail City*») частое переключение между точками зрения повествователей становится причиной неравномерного ритма и низкого сопротивления среды. Хронотоп романа характеризуется сосуществованием нескольких временных пластов, движением нескольких «я» главных персонажей, которые задают место и время действия, а второстепенные – провоцируют движение времени и постоянное расширение внешнего (реального) и внутреннего (памяти, психологии) пространств.
6. В романе «Рисунки Долины» (исп. *Estampas del valle*) Р. Инохоса обращается к традициям испанских хроник, костюмбризма и плутовского романа, а также «эстампы», позволяющей писателю добиться большей объективности изображаемого и заставить читателя активнее

взаимодействовать с художественным миром писателя с помощью пространственно-временных эллипсов. Комбинируя фрагменты текста и перспективы повествования, выдвигая гипотезы об их возможной связи и развитии сюжета, читатель становится соавтором «хроники» и хранителем коллективной памяти чиканос.

7. В романах Р. Инохосы юмор, с помощью которого чиканос пытаются преодолеть страх смерти, становится одним из важнейших средств построения художественного мира писателя. Мексикано-американская община живет по законам карнавала, а ее члены обладают карнавальным мироощущением, которое проявляется во всех сферах их жизни. Повторяющийся мотив смерти и рождения жизни из смерти подчеркивают идею обновления общины чиканос и бесконечности карнавала в художественном мире Р. Инохосы.

Соответствие диссертации паспорту научной специальности.

Диссертация соответствует специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (литература стран Западной Европы и Северной Америки). Диссертационное исследование выполнено в соответствии со следующими пунктами паспорта специальности: пункт 3 – проблемы историко-культурного контекста, социально-психологической обусловленности возникновения выдающихся художественных произведений; пункт 4 – история и типология литературных направлений, видов художественного сознания, жанров, стилей, устойчивых образов прозы, поэзии, драмы и публицистики, находящих выражение в творчестве отдельных представителей и писательских групп; пункт 5 – уникальность и самоценность художественной индивидуальности ведущих мастеров зарубежной литературы прошлого и современности; особенности поэтики их произведений; творческой эволюции; пункт 6 – взаимодействия и взаимовлияния национальных литератур, их контактные и генетические связи.

Структура диссертации. Диссертационное исследование включает введение, три главы, заключение и библиографический список,

насчитывающий 231 наименование на русском, английском и испанском языках.

Апробация результатов исследования. Содержание диссертационного исследования было представлено в докладах, прочитанных на международных конференциях: XLIII Международной конференции Общества по изучению культуры США «Американский юмор и сатира» (МГУ им. М. В. Ломоносова, 2017); Международной научной конференции «Национальные коды в языке и литературе» (ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2018); XLIV Международной конференции Общества по изучению культуры США «Америка и Европа: формы культурного взаимодействия» (МГУ им. М. В. Ломоносова, 2018); VI Международных Зверевских чтениях по американистике «Коллективная память: власть прошлого в социокультурной жизни Америки» (РГГУ, 2019).

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** содержится общая характеристика работы, обосновывается актуальность и научная новизна, формулируются цель и задачи исследования, определяется методологическая и теоретическая база, рассматривается теоретическая и практическая значимость работы, формулируются положения, выносимые на защиту.

Первая глава **«Контекст формирования творчества Роландо Инохосы»** состоит из двух разделов. В разделе 1.1. **«Становление и развитие литературы чиканос»** рассматриваются различные подходы к изучению литературы чиканос с помощью культурно-исторического, биографического и социологического методов. Описывается, как эволюционировали взгляды исследователей на литературное наследие мексикано-американцев. Отмечается, что на протяжении нескольких столетий в американском обществе превалировала дискриминационная точка зрения по отношению к литературе мексикано-американцев. Однако в XX веке во многом благодаря усилиям движения за гражданские права чиканос «El Movimiento» и социального движения сельскохозяйственных рабочих 1960-х «La causa» мировое литературное сообщество признало существование литературы чиканос.

Сам термин «чикано» появился в начале XX века наравне с «почо» (исп. *rocho*). Прибывшие в США в результате Мексиканской революции мексиканцы называли «почо» американцев мексиканского происхождения или американизировавшихся мексиканцев. Последние в ответ прозвали представителей новой миграционной волны в США «чикано», сокращенно от «мексикано» (исп. *mexicano*), которое впоследствии стало применяться ко всем мексикано-американцам.

В разделе описываются различные подходы к поиску точки отсчета в литературе чиканос. Делается выбор в пользу теории Луиса Леаля, который рассматривает литературу чиканос в широком культурно-историческом контексте и говорит о необходимости принимать во внимание весь пласт текстов, написанных мексикано-американцами и их предками, проживающими или когда-либо проживавшими на территории современных юго-западных штатов¹³.

В соответствии с классификацией Луиса Леаля и Франсиско Ломели¹⁴ в разделе рассматриваются ключевые события и этапы в формировании литературы чиканос. Делается вывод о том, что мексикано-американские поэты и писатели помогли членам своей общины определить их место в мире, вселили в них чувство гордости за свой народ и культуру, сформировали идеи культурного национализма. Особо отмечается роль писателей, получивших премию издательства «Кинто Соль», основанного на базе Калифорнийского университета, главными задачами которого было сформировать классику современной литературы чиканос с целью искоренения стереотипов о мексикано-американцах, а также публикации и продвижения двуязычных изданий авторов-чиканос на английском и испанском. В разделе перечислен ряд черт, объединяющих произведения писателей-лауреатов премии «Кинто Соль».

¹³ Leal L. A Luis Leal Reader. – Northwestern University Press, 2007. – P. 18.

¹⁴ Lomeli F. Handbook of Hispanic Cultures in the United States. Literature and Art. – Arte Público Press, 1993. – 413 p.

В разделе 1.2. «Творчество Роландо Инохосы в контексте мексикано-американской литературы 1970–80-х годов» на основе культурно-исторического и биографического методов рассматривается роль Роландо Инохосы в формировании современной литературы чиканос.

Очерчивается творческий путь Р. Инохосы, дается его периодизация, рассматриваются основные предпосылки формирования художественного метода писателя. Отмечается, что на начальном этапе своего творчества Р. Инохоса, вдохновляясь повествовательной техникой Т. Риверы, развил и усложнил ее. Определенное влияние на формирование художественного восприятия Роландо Инохосы оказал У. Фолкнер. Вымышленный округ Бэлкэн Р. Инохосы по своим художественным параметрам сопоставим с Йокнапатофой и отчасти с Макондо Г. Г. Маркеса.

Творчество Р. Инохосы отличается экспериментальным отношением к литературным жанрам, в его романах сочетаются англоязычная и испаноязычная традиции. Инохоса выделяется среди множества мексикано-американских писателей в первую очередь тем, что выбрал свой, непохожий на других авторов путь. Писатель не примкнул ни к сторонникам протестной литературы, ни магического реализма, ни «неоиндигенизма» (исп. *neoidigenismo*), направления в литературе и искусстве 1960–70-х годов, в рамках которого авторы-чиканос обращаются к культурному наследию коренных народов Латинской Америки. Романист не верит в магию и миф о великом предназначении чиканос, используемый, по мнению писателя, в целях политической пропаганды. Задачей Р. Инохосы стало не доказать уникальность мексикано-американцев, а показать их путь в истории США, объяснить, как функционирует община и как взаимодействуют разные представители американского общества.

Ф. Ломели относит творчество Р. Инохосы к «изолированному поколению» авторов-чиканос (англ. *the isolated generation*)¹⁵, которые

¹⁵ Lomelí F. Handbook of Hispanic Cultures in the United States. Literature and Art. – Arte Público Press, 1993. – P. 99.

переосмыслили идею культурного национализма мексикано-американцев. Социальная проблематика и национальная идея по-прежнему звучат в их произведениях, однако они не имеют первостепенного значения для авторов. Писатели «изолированного поколения» сосредоточили свое внимание на раскрытии характеров, формирование которых определяет особая среда чиканос.

Творчество Р. Инохосы неотделимо от истории чиканос и долины реки Рио-Гранде или «Долины» (анг. the Valley), области в США, в которую входят четыре округа на юге штата Техас. Для Р. Инохосы первостепенное значение имеет чувство принадлежности к общине (англ. sense of place), и именно «Долина» стала основным локусом в творчестве писателя, местом расположения вымышленного округа Бэлкэн.

Мир Р. Инохосы – это мир мексикано-американцев, которые постепенно становятся частью англо-американского мира, а жители «Долины» – это ключ к пониманию творчества писателя, по этой причине в его романах на первое место выходят внутренний и внешний конфликт персонажа, обусловленный мексикано-американской проблематикой. По книгам Роландо Инохосы, который неоднократно заявлял в своих интервью о том, что его романы неотделимы от истории его народа, можно проследить всю современную историю становления чиканос.

Вторая глава **«Идейно-художественное своеобразие романов Роландо Инохосы. Поэтика композиции»** включает три раздела. В разделе 2.1. **«Система персонажей в романах Роландо Инохосы и проблема этнической идентичности»** описываются группы персонажей, выделяемые в ранних романах писателя: чиканос-революционеры, «старое поколение», «продажные» чиканос, сельскохозяйственные рабочие, сильные и независимые мексикано-американки, «новые» чиканос и другие.

На основе классификации этапов развития мексикано-американского

общества, разработанной историком и социологом Давидом Монтехано¹⁶, в разделе рассматривается, как в цикле Р. Инохоса изображена смена взглядов представителей разных поколений мексикано-американцев, а также комплекс конфликтов, присущих каждой группе.

В своих романах Инохоса изображает жизнь и конфронтацию трех групп, населяющих долину реки Рио-Гранде. К первой группе относятся испанские поселенцы, предки которых прибыли на континент в 1747 году под предводительством лейтенанта Хосе де Эскандона (исп. José de Escandón) и получили землю от короля Испании. Во вторую – входят англо-американцы, которые захватили власть и на протяжении долгого времени контролировали политическую и экономическую жизнь округа. Представители третьей группы, рабочие-мексиканцы, не имевшие в отличие от первых испанцев земли, появились в долине век спустя. Кроме того, некоторые из них встали на сторону англичан в споре за землю.

На первом и втором этапе формирования мексикано-американского общества, с 1836 по 1920, противостояние трех групп округа Бэлкэн представлено тремя кланами: 1 – братьями Хуаном и Хесусом Буэнростро (исп. Buenrostro), мексикано-американцами с испанскими корнями, ранчеро, которые помогают членам общины, 2 – «продажными» чиканос (исп. los vendidos) Хавьером и Алехандро Легисамон (исп. Leguizamón), которые предали свою общину, начав агрессивную политику захвата земель, принадлежащих мексикано-американцам, и 3 – англо-американскими семьями Клейл (англ. Klail), Блэнчард (англ. Blanchard) и Кук (англ. Cooke), чья власть и расширения полномочий стали причиной упадка и разорения многих мексикано-американских семей.

До 1920-х в округе Бэлкэн преимущественно внешний конфликт определяет отношения мексикано- и англо-американцев. Их миры существуют обособленно, а взаимодействие чиканос и англо-американцев ограничено земельным вопросом. Однако на третьем этапе формирования мексикано-

¹⁶ Montejano D. *Anglos and Mexicans in the Making of Texas, 1836-1986*. – University of Texas Press, 1987. – P. 8.

американского общества, с 1920 по 1940, происходит сближение и взаимопроникновения миров за счет нового поколения мексикано-американцев, представленного в романах Инохосы двумя главными героями и кузенами, Рафе, или Рафа (исп. Rafael), Буэнростро (Rafe Buenrostro – дословно с исп. «хорошее лицо») и Хэу Малакара (Jehú Malacara – дословно с исп. «плохое лицо»), а внешний конфликт трансформируется во внутренний.

На примере главных персонажей Р. Инохоса показывает, как в процессе поиска своей идентичности молодые чиканос проходят этапы первичной и вторичной социализации. В детстве они относят себя к группе «своих» мексикано-американцев, а англо-американцев – к «чужим». При переходе в англоговорящую школу Рафе и Хэу вступают в фазу вторичной социализации: расширяется круг их знакомых, появляется постоянная необходимость использовать английский язык, они получают доступ к воспоминаниям «чужих». В результате принадлежности к двум группам главные герои сталкиваются с проблемой самоидентификации, однако успешно с ней справляются. Рафе и Хэу чувствуют себя настолько же американцами, насколько и мексиканцами.

В своем цикле Р. Инохоса показывает не только эволюцию мексикано-американской общины, преодоление сегрегации и изолированности, но и формирование нового типа мышления чиканос. Новый чикано Инохосы – это мексикано-американец, родившийся в начале 1930-х годов XX века, который, как Рафе и Хэу, во многом повторяет судьбу самого писателя. Чикано «нового образца» родился в мексикано-американской общине, учился в школе для англо- и мексикано-американцев, получил высшее образование и добился успеха в англо-американском мире. Современный чикано отличается от обеих групп тем, что не противопоставляет принципы и ценности чиканос и англо-американцев. У него появляется возможность брать лучшее от представителей двух миров.

В разделе 2.2. «Роль повествователей в сюжетно-композиционном построении постмодернистского романа Роландо Инохосы» анализируется

сюжетно-композиционное построение ранних романов писателя. Отмечается, что в этих романах Р. Инохосы, представляющих собой набор коротких зарисовок или историй, сложно выделить сюжетную линию. Как и многие писатели-чикано, например, Томас Ривера, Алехандро Моралес, Мигель Мендес, Р. Инохоса обращается к принципу монтажа или фрагментарности, чтобы показать калейдоскоп точек зрения чиканос. Судьбы персонажей у Р. Инохосы, как и у Уильяма Фолкнера, непрерывно переплетаются, то теряясь из виду, то снова появляясь, создавая взаимоотношение голосов, благодаря чему в сознании читателя формируется образ общины. В связи с этим у Р. Инохосы фрагментация проходит на нескольких уровнях: на уровне самого сюжета и истории, а также на уровне персонажей, – создается многоголосие или полифонизм.

Отсутствие четкой сюжетной линии в первую очередь объясняется тем, что для Р. Инохосы важно не само событие, а то, как персонаж это событие переживает, главная задача писателя – показать влияние истории и социальных перемен на отдельного человека и на все мексикано-американское сообщество в целом.

В романе «Клейл-Сити» сюжетообразующим мотивом, объединяющим все части романа и его персонажей, в традициях мексиканских баллад «корридо» становится смерть отца Рафе, Хесуса Буэнростро, который оказывается жертвой заказного убийства своего врага Алехандро Легисамона. Это событие красной нитью проходит через все главы романа, превращая отдельные голоса в общий хор голосов.

Для достижения большей объективности Р. Инохоса не только фрагментирует повествование, но и вводит сложную систему рассказчиков, каждый из которых выполняет определенную функцию. Главные персонажи и рассказчики Рафе Буэнростро и Хэу Малакара, созданные «по образу и подобию» Инохосы, выступают в роли рассказчиков-проводников по истории и воспоминаниям чиканос, поскольку одной из главных целей Р. Инохосы при создании цикла было представить мексикано-американский взгляд на

исторические события, происходящие на юге, написать такую историю общины чиканос, которая могла бы быть противопоставлена официальной «английской» истории Техаса. В рамках постмодернистской чувствительности Р. Инохоса переводит историю чиканос из плана техасской «метаистории» в истории-рассказы членов мексикано-американской общины, что отражается в сильной степени фрагментации в романах писателя.

Для достижения этой цели в своих произведениях Р. Инохоса обратился к коллективной памяти чиканос и устной традиции. Основываясь на теории Я. Ассмана, можно говорить о том, что главные персонажи являются субъектами коммуникативной памяти: общаясь с разными представителями общины, родными, сверстниками и старожилами, они реконструируют память разных поколений. Главный источник всех знаний для Рафе и Хэу – это Эстебан Эчеварриа (исп. Esteban Echevarría), представитель «старого поколения», который также выполняет функцию рассказчика в цикле. В романах Инохосы Эчеварриа является хранителем устной памяти общины чиканос, которую он передает Рафе и Хэу. Роль четвертого рассказчика П. Галиндо (исп. P. Galindo) носит исключительно функциональный характер, он восстанавливает события, упущенные из виду другими персонажами.

В цикле Р. Инохосы не всегда представляется возможным определить от чьего лица ведется повествование, в том числе потому, что писатель обращается к приему авторской маски. На основе теории автора Б. О. Кормана в романах Р. Инохосы можно выделить несколько уровней повествователей по степени выявленности субъекта речи в тексте: не выявленный повествователь, личный повествователь с ограниченной выявленностью и рассказчики-хроникеры.

В разделе выделяются следующие черты постмодернистского романа в цикле «Klail City Death Trip Series»: фрагментарность, полифонизм, авторская маска, пародия, интертекстуальность, двойное кодирование, а также постмодернистская чувствительность, эпистемологическая неуверенность и недоверие к метарассказам.

Отмечается, что Р. Инохоса ведет сложную металитературную игру с читателем: он пародирует жанр испанских воскресных хроник, в контексте постмодернистской чувствительности использует прием «украденных объектов», помещая в свои романы «готовые тексты», использует имена-интертексты и многоуровневое самоцитирование.

В разделе 2.3. «Пространственно-временная организация романов “Klail City y sus alrededores” и “Klail City”» изучается, как один из главных постулатов постмодернизма, принцип коллажа, или монтажа, реализуется в хронотопе романа Р. Инохосы «Клейл-Сити». Пространственно-временная организация или хронотоп, являющийся одним из параметров художественного мира наравне с сюжетом и системой персонажей (М. М. Бахтин, Д. С. Лихачев, В. Н. Топоров, Б. А. Успенский, Ф. П. Федоров, В. Е. Хализев), играет важную роль в понимании художественного мира автора в связи со слабо выраженным психологизмом и адинамичным сюжетом.

В романе «Клейл-Сити» пространственно-временная организация строится вокруг изображения жизни общины, которая складывается из судеб отдельных ее представителей. В рамках цикла пространство может разделить на два более частных топоса: мексикано- и англо-американцев. В «Клейл-Сити» большее внимание уделяется мексикано-американскому миру, его социум исторически маркирован: в романе зафиксированы образ мыслей, быт, традиции и поведение нескольких поколений чиканос. Можно говорить об этно- и культурно-детерминированном хронотопе, поскольку у чиканос существует свое индивидуальное восприятие времени и пространства, а также категорий жизни и смерти, которые находят свое отражение в романе.

Действие романа происходит в городе Клейл-Сити вымышленного округа Бэлкэн. Почти в каждой главе пространство изначально ограничено рамками того места, где происходит общение персонажей, в то время как по мере развития беседы это пространство начинает расширяться благодаря объектам обсуждения, появляются отсылки к другим местам и временным пластам. Разные города и страны создают объем повествования, расширяют географию,

связывают выдуманный округ с реальным миром, придают роману географическую и историческую конкретику. Открытость хронотопа позволяет совмещать в романе несколько временных пластов, нарушать последовательность повествования.

Время повествования в романе «Клейл-Сити» – это конец 1960-х – начало 1970-х, а время действия варьируется. С точки зрения ключевых моментов в жизни главных героев можно выделить три крупных пространственно-временных отрезка в романе: жизнь до смерти родителей, до войны, после войны.

В целом хронотоп романа прерывистый и непоследовательный. Постоянная смена точек зрения повествователей и рассказчиков приводит к неравномерному ритму романа: повествование то убыстряется (диалоги, увеличение событийной нагрузки), то замедляется (авторские отступления, обобщения, философские отступления). Из-за частого переключения между повествователями сопротивление среды в романе низкое: все происходит само собой.

Система персонажей и хронотоп тесно взаимосвязаны: с одной стороны, в большинстве случаев главные персонажи задают время и место действия повествования, с другой стороны, второстепенные персонажи провоцируют движение времени и постоянное расширение внешнего (реального) и внутреннего (памяти, психологии) пространств.

Повествование от лица рассказчиков ретроспективное, отделенное от событий, о которых они говорят, большим промежутком времени. Они анализируют события со своей точки зрения в настоящем, создавая тем самым временную перспективу. Рафе и Хэу осмысливают свое прошлое и прошлое других членов общины, выстраивают свою собственную последовательность событий в соответствии с внутренним восприятием событий, что заставляет их забегать вперед или возвращаться назад в своем повествовании.

Образы главных персонажей раскрываются на противопоставлении «тогда-сейчас»: будучи взрослыми, они вспоминают или описывают то, что с

ними происходило в разные периоды детства и юношества. Появляется фолкнеровское движение в тексте нескольких «я». Становление главных героев романа протекает на стыке двух пространств: мира чиканос и англо-американцев. Граница между мирами преодолевается через движение главных героев, которые взаимодействуют с обоими мирами и постепенно проникают в мир англо-американцев. Пространственная оппозиция в романе демонстрирует ценностные оппозиции, борьбу, которая происходит во внутреннем мире главных персонажей. Через движение главных персонажей Р. Инохоса показывает, что эти миры, которые когда-то существовали изолированно и независимо, начинают сливаться.

Третья глава **«Специфика жанра и стиля романов Роландо Инохосы»** состоит из двух разделов. В разделе 3.1. **«Жанровые традиции романов “Estampas del valle” и “The Valley”»** на базе культурно-исторического и сравнительно-исторического методов описывается специфика жанровых традиций первого романа писателя «Estampas del valle» и его английского варианта «The Valley».

В рамках всего цикла Р. Инохоса по-новому интерпретирует биографические зарисовки, «*semblanzas*» (с исп. досл. сходство, похожесть) или «*bosquejos descriptivos*» (с исп. досл. описательные эскизы), появившиеся в жанре испанской хроники XV века, в которых описывается внешность персонажей и раскрываются их характеры. Такое описание большого числа второстепенных персонажей позволило Инохосе показать срез мексикано-американской общины. Свой цикл писатель называет хроникой, поскольку, как объясняет сам автор, испанская хроника и костюмбизм позволили ему свободнее писать о повседневной жизни чиканос. Кроме того, романист обращается к наследию плутовского романа при создании образа Хэу, одного из главных персонажей и рассказчиков, которого он превращает в современного плута, пикаро, и отправляет в путь по мексикано-американскому югу.

Название первого романа Р. Инохосы «*Estampas del valle*» отсылает читателя к испанской «эстампе» (исп. *estampa*), разновидности гравюры, которая перешла из изобразительного искусства в литературу. Со временем «эстампа» эволюционировала в литературный жанр, который был заимствован и модифицирован латиноамериканскими авторами, а позже вошёл в практику авторов-чиканос.

На основе теории испанского писателя Хуана Бенета в разделе описываются характеристики «эстампы» и выдвигается предположение о том, что «эстампу» следует рассматривать как литературный жанр, не имеющий четких границ, который постепенно эволюционировал.

Р. Инохоса остановил свой выбор на этом жанре, поскольку в отличие от романов с «традиционной» композицией, где действия и события преобладают над образами, в литературе «эстампы» образы преобладают над сюжетом. В «эстампе» стиль и слово берут верх над сюжетом. Для писателя важнее, что и как говорят его персонажи, в то время как сюжет имеет второстепенное значение. Выбор в пользу жанра «эстампы» помог Инохосе не только сохранить историю общины, но и в полной мере реализовать в своих романах устную традицию, которая на протяжении долго времени была основным способом хранения и передачи истории мексикано-американцев.

В рамках рецептивного метода В. Изера в главе определяются способы организации читательского восприятия в цикле Р. Инохосы. Как «эстампы» XIX века, где история рассказывается через набор изображений – виньеток, так и «эстампы» XX века Инохосы не имеют тесной связи, они всегда несут определенную степень недосказанности. С помощью «эстампы» Р. Инохоса наполняет романы пространственно-временными эллипсами, которые позволяют романисту глубже погрузить читателя в свой художественный мир. Комбинируя фрагменты текста и перспективы повествования, читатель делает предположения об их возможной связи и развитии сюжета. Сравнивая испанский и английский вариант книги, можно сделать вывод о том, что Р. Инохоса стремится к тому, чтобы эффект от прочтения его романов был

близок к испанской «эстампе» или, в современных реалиях, – к документальной фотографии. Таким образом, «эстампа» позволяет писателю добиться большей объективности и беспристрастности изображаемого.

В разделе 3.2. «Смеховое слово в художественном мире Роландо Инохосы» романы писателя анализируются на основе теории карнавала М. М. Бахтина, которая дает новое понимание цикла «Klail City Death Trip Series». Концепция М. М. Бахтина сравнивается с описанием мексиканских празднеств и пиршеств у Октавио Паса. Исходя из результатов исследований историка и археолога Эльзы Мальвидо, которая доказывает, что мексиканский День мертвых произошел от европейских праздников Дня всех святых и Дня всех усопших (англ. All Saints' Day and All Souls' Day), завезенных испанцами,¹⁷ выдвигается предположение о том, что «пиршественное» мироощущение мексиканцев, описанное О. Пасом не что иное, как разновидность карнавального, воплощение средневекового европейского карнавала, адаптированного или переосмысленного на свой лад мексиканцами. Община чиканос в романах Р. Инохосы обладает карнавальным мироощущением, которое проявляется по всех сферах их жизни.

По замечанию многих исследователей творчества Р. Инохосы, юмор представляет собой одну из основных черт художественного метода писателя. Юмористическая стихия определяет правила функционирования художественного мира Р. Инохосы, в котором карнавал вездесущ, а все персонажи вовлечены в его ход. Жизнь мексикано-американской общины вращается вокруг городской площади, главном месте общения и взаимодействия чиканос, где устанавливается вольный фамильярный контакт. Городская площадь – это место низложения, лишения власти правящей культуры, развенчивания карнавального короля. На карнавале Р. Инохосы персонажи примеряют маски короля, шута, епископа, трикстера, жертвы и принимают участие в различных карнавальных действиях, пиршествуют и

¹⁷ Malvido E. La festividad de Todos Santos, Fieles Difuntos y su altar de muertos en México, patrimonio “intangible” de la humanidad // La festividad indígena dedicada a los muertos en México. Patrimonio cultural y turismo. – México. – 2006. – Cuadernos 16. – P. 41–57.

приносят жертвы. Во время этих церемоний устанавливается определенная связь между образами еды, тела и смерти, воплощениями идей материально-телесного низа и верха, которые несут одновременно функции разрушение и воскрешение. В анималистических метаморфозах, пародировании и травестии религиозных обрядов и комичных смертях проявляется желание чиканос с помощью смеха преодолеть страх смерти.

С помощью повторяющего мотива смерти, рождения жизни из смерти, представленных образами беременной смерти, пляски смерти, последнего пути и замкнутого круга неудач, Р. Инохоса изображает перерождение мексикано-американской общины, наступление нового этапа ее жизни: «старый» чикано умирает, и рождается «новый» чикано, который интегрируется в американское общество.

В **Заключении** подводятся итоги исследования. В своем цикле «Klail City Death Trip Series» Роландо Инохоса воссоздал историю мексикано-американского юга, охватывающую жизнь нескольких поколений мексикано- и англо-американцев с конца XVIII века. Писателю удалось создать широкий социальный срез всего американского общества и мексикано-американской общины, в частности.

Цикл романиста, в котором представлена точка зрения чиканос на различные социально-исторические события, стал альтернативной версией официальной истории Техаса. Р. Инохоса рассказывает историю юга от лица разных представителей мексикано-американской общины, потому что для романиста было важно дать голос как можно большему числу персонажей, предоставить возможность «высказаться» представителям разных социальных и возрастных групп.

Художественный мир «Klail City Death Trip Series» динамичен, подвержен эволюции, постоянно находится под воздействием им же создаваемых текстов, которые, достигнув читателя, актуализируются в его сознании и обретают свою конечную форму. Художественный мир Р. Инохосы функционирует как незавершенная, открытая, постоянно расширяющаяся

система. Цикл писателя, ведущими принципами создания которого являются историзм и чувство принадлежности к общине, стал уникальным проектом для мексикано-американской литературы, который развивался параллельно смене парадигм в самоидентификации чиканос. В «хронике» писателя зафиксировано отношение чиканос ко всем важным для общины социально-историческим событиям, а также эволюция взглядов и идей чиканос, развитие отношений мексикано- и англо-американцев. Вердикт, который Р. Инохоса выносит чиканос в художественном мире и проецирует своим творчеством на мир реальный, – это неизбежное слияние и взаимообогащение англо- и мексикано-американских культур.

Основные положения и результаты диссертационного исследования отражены в следующих публикациях:

Научные статьи, опубликованные в ведущих периодических изданиях, рекомендуемых ВАК Министерства образования и науки РФ:

1. Баранова М.И. Система повествователей в романе Роландо Инохосы «Клейл-Сити» // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2017. Вып. 37. С. 132–141.
2. Баранова М.И. Пространство и время в романе Роландо Инохосы «Клейл-Сити» // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. 2018. №3. С. 172–177.
3. Баранова М.И. Испанское наследие в романе Роландо Инохосы «Estampas del Valle y Otras Obras» // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2019. Вып. 46. С. 109–118.
4. Баранова М.И. Коллективная память чиканос в романах Роландо Инохосы // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование». 2020. № 2 (38). С. 117–123.
5. Baranova M.I. Rethinking “Estampa” in Rolando Hinojosa’s Novels // Russian Linguistic Bulletin. 2020. №3 (23). С. 137–139.

Публикации в других изданиях:

6. Баранова М.И. Черты магического реализма в романах Роландо Инохосы // Парадигмы переходности и образы фантастического мира в художественном пространстве XIX–XXI вв., коллективная монография. Нижний Новгород: Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н. И. Лобачевского, 2019. С. 207–214.
7. Баранова М.И. Сатира чиканос в романе Роландо Инохосы «Клейл-Сити» // Казанский лингвистический журнал. 2019. Том 2. № 2. С. 106–115.

Лицензия ПД № 18-0062 от 20.12.2000

Подписано к печати 11.02.2021

Формат 60 x 90 1/16

Печ. л. 1,6

Тираж 100 экз.

Заказ 9904

Цена договорная

Типография НГЛУ

603155, Н. Новгород, ул. Минина, 31а